



BIBLE SOCIETY RECORD,

CONTAINING

CORRESPONDENCE, RECEIPTS, ETC., OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

"THY WORD IS A LAMP UNTO MY FEET, AND A LIGHT UNTO MY PATH."

VOL. X.

NEW YORK, JULY, 1865.

NO. 7.

THE JUBILEE YEAR.

We have great pleasure in placing before our readers the documents which follow. The Board of Managers have constituted the gentlemen composing the Committee on Anniversaries, as the Jubilee Committee. Its members are Rev. Edmund S. Janes, D.D., Rev. William Adams, D.D., Rev. M. S. Hutton, D.D., Rev. W. I. Budington, D.D., Rev. Alexander H. Vinton, D.D., Rev. N. L. Rice, D.D., Rev. Joseph H. Kummer, and the Secretaries.

The plan is simple, and yet it leaves room for our Auxiliaries to take their own method of co-operating in the observance. To carry out the objects proposed, we shall need large additions to our funds, and a spirit of lively zeal among the friends of the Cause.

Only nine months of the year remain in which to operate. But they are the most favourable for the purpose. Will not our Agents and auxiliaries, pastors and helpers, rally at the call which now summons them to the holy work?

The following is the plan for celebrating the Jubilee Year, adopted by the Board of Managers:

I. That measures be taken by the Board of Managers, without delay, for an appropriate observance of the Fiftieth Year of the existence of this Society, as a year of Jubilee.

II. That the arrangements for such observance be confided to a Committee, to be appointed by the Board of Managers, and their acts to be subject to its approval.

III. That said Committee prepare and issue as soon as may be, an address to the people of the United States, together with such circulars as shall be deemed proper and necessary, from time to time, during the year.

IV. That it be recommended to all the Auxiliaries of this Society to take appropriate measures

for the observance of the Jubilee Year, within their bounds.

V. That some special work be designated by the Board of Managers, which shall characterize the operations of the Jubilee Year.

This Committee respectfully suggest the following, viz.:

1. In the Domestic Department, the supply of the South, including the Freed People, with the Holy Scriptures.

2. In the Foreign Department, the electrotyping and printing of the Arabic and Spanish Scriptures.

VI. That a short series of pulpit discourses be delivered by eminent ministers of the Gospel belonging to different denominations of Christians, co-operating with this Institution. These discourses to be first preached in the city of New York during the ensuing fall and winter of 1865-'66, on selected topics—the closing discourse to be historical and commemorative of the American Bible Society.

VII. That a Memorial Jubilee Volume be prepared, which shall include a review of the history, character, operations, and condition of this Society.

VIII. That salutatory letters be sent to the British and Foreign, Prussian, French and Foreign, Canadian, and other Bible Societies abroad, and in our own country, and that they be invited to send delegates to attend the Jubilee services at the close of the year.

IX. That the year be concluded with appropriate public services at the Academy of Music, or in some other suitable place in the city of New York.

TO THE PEOPLE OF THE UNITED STATES.

This is the Fiftieth Year since the organization of the American Bible Society. The object of this Society is to give the widest circulation to the Word of God, without note or comment. Amid all the events and achievements which make the present year a memorable epoch in the life of the nation, the Managers of this Society congratulate their fellow-citizens on the magnificent results

which have followed the general distribution of the inspired Scriptures. This they do with the greater confidence, because of the conviction which is becoming more and more a national sentiment, that the Bible is not only the source of our religious faith, but the inspiration of all which is dear to patriotism and philanthropy. Since the invention of the art of printing, this Book is the visible symbol and exponent of Christianity itself. The right to possess, read, and interpret this Book, accountable only to its Author, is the tap-root of modern history. The claim to this liberty is an assertion of popular rights—an expression of the democratic idea in its purest and sublimest form. Wherever this religious freedom exists, there ensues civil freedom also, with the blessed guarantee that the same power which stimulates, at the same time moderates and restrains. No people on earth have so much occasion for gratitude, because of the freedom of the Bible, as the inhabitants of the United States. To the principles which spring from that Book we owe our existence as a nation. It cheered the hearts of our fathers when, for its sake, they sought a home in the New World. It was read in every cabin and schoolhouse which was reared in the retiring forests of the wilderness. The first American Congress adopted measures to increase its circulation. It was the Book on which, before God, George Washington laid his honest hand, when he took the solemn oath of office as the first President of the country; and to-day, by its universal presence, it gives its own vitality and strength to the foundation and pillars of the American republic.

The clarion voice which, fifty years ago, summoned all the people of the country to unite in the patriotic and Christian purpose of circulating the Bible, was long since sealed in silence.* Of those who took part in the formation of this Society, few survive. As we are taught that the works of those who cease from their pious labours on the earth follow them into another life, we may gratefully imagine the compensations and delights with which the founders of the American Bible Society now survey the results of their evangelical forethought and fidelity. Closing the first half century of its history, we rear a memorial of praise to Almighty God, and inscribe upon it the mention of his favour and help. Already has the Society surpassed the most sanguine anticipations of its founders. It has received the cordial confidence and support of the country. Auxiliary societies, in aid of its catholic object, have been multiplied in all the States and Territories of the land, till the "little one has become a thousand." More than twenty millions of volumes have been distributed by this Society, at home and abroad, since its organization.

The last fifty years have been prolific in extraordinary events and changes. Amid many commotions and revolutions in the earth, there has been a real progress in humane sentiments, in liberal institutions, in benignant governments. The atheism which menaced the best interests of human society at the beginning of the century, has been, to a large degree, defeated and supplanted by an intelligent Christian faith. Never did the institutions of religion rest on a firmer basis than now; and notwithstanding the new forms of

antagonism, invented by skeptical philosophy, the Bible has been more firmly established in the convictions of mankind; nor is there the least reason to doubt that the Book which has emerged from all previous conflicts unharmed and victorious, will draw to itself new lustre from all future changes of thoughts and events.

The changes which have occurred in our own country, by the annexation of new territory, the formation of new States, the influx of an immense immigration, the rapid march of the census, seem, even to ourselves, more like the marvels of fable than the sobrieties of history. But the most important fact which arrests our grateful regard is, that to so great an extent the institutions of religion have kept pace with the growth of our population, and that so much has been done through the well directed efforts of the friends of the Bible, as to inspire the hope that it will receive a wider extension in time to come than in the time which is past. Our political institutions have emerged from great tribulations, like gold tried in the fire, with the prospect of greater stability and repose. More than five millions of volumes have been issued during the last four years of war—seed which, cast on the subsiding flood, is destined to re-appear with blessed results in future growth and reproduction.

The history of this and kindred societies illustrates the power of voluntary association for the promotion of good causes. Prodigies of success have been attained by the combination of numbers which would have baffled the might, and confounded the hopes of the noble men who in former times toiled singly and alone.

All that has been achieved on this continent for the support and extension of religion has been with no aid from the State, but altogether by the spontaneous action of a Christian people, imbued with the conviction, that a republic owes all its prosperity to that union of intelligence and piety, foretold by the glowing lips of Isaiah—"the spirit of knowledge and of the fear of the Lord."

Inspired with gratitude for the manifold mercies extended to this Society for half a century, its Managers, upholding its original constitution and principles, invite all friends of the Bible to its catholic platform, while they turn to the future with new and enlarged intentions. Desirous of signalizing this Jubilee Year by some achievement worthy of the occasion, they would propose two objects—the one at home, and the other abroad—which invite the co-operation of all who love their country, and love their race.

The ploughshare and the harrow of civil war have upturned the soil of extensive portions of our native land, in preparation for a future harvest. Millions of men, heretofore to a great extent denied the privilege of owning and reading the Scriptures, are now, as freedmen, presenting peculiar claims to our Christian regard. The Bible was intended for "every creature." Let "every creature" possess it. In foreign translation and distribution we co-operate with the Christians of other lands. The duty of supplying all the heterogeneous population of these United States, without reference to colour, class, ancestry, or religion, with the Word of God, is our own exclusively.

In accomplishing this domestic duty, we are not excluded from foreign service. So it has occurred

* Dr. John M. Mason.

that through the protracted study and toil of two American missionaries (Drs. Eli Smith and C. V. A. Van Dyck), eminent throughout the world for their proficiency in the Arabic language, a translation of the Bible has recently been completed in that noble tongue, spoken by no less than 120,000,000 of the human family. The printing of this version, the product of American scholarship and piety, is one of the objects, judged to be sufficiently grand and good, by which to celebrate this Jubilee Year of the Society's history. Something there is to stimulate our zeal, and kindle it even to enthusiasm, in the project of sending back, from the latest civilization of this western hemisphere, the pure Word of God, to the ancient mountains where the Law was first revealed, and inspired Song and Prophecy were first heard by a masculine and heroic race. In connexion with this undertaking, it is proposed also to issue a revised edition of the Spanish Bible, for the special benefit, intellectual, political, and religious, of the neighbouring nationalities of Mexico, Central and Southern America.

Improvement in the arts has furnished us with increased facilities for multiplying copies of the sacred Volume. All barriers to international intercourse are removed. The nations of the earth are now, to an uncommon extent, at peace. The languages of barbaric tribes have been reduced to a written form, and it is now our privilege and province to give to all the inhabitants of the earth the Word of God in the tongue wherein they were born. The number of those who look and pray for the coming of the kingdom of God upon the earth is rapidly increasing. Making all allowance for diversities of interpretation, we are confident that many of the most glorious visions of prophecy are approaching their fulfilment. Events may be expected to occur, with greater rapidity, and of sublimer import, in the future than in the past. Long time may be consumed in the growth of a tree, but when it has reached its full maturity, a single season suffices for its blossoming and its fruit-bearing. We have the authority of the divine Book for believing that "Israel will bud and blossom, and cover the face of the whole earth with fruit." With new inspirations of gratitude, hope, and zeal, let us join ourselves to all good and faithful men throughout the world who are expectant of those "scenes surpassing fable" which the Book we circulate has described with all the splendour of inspiration, when the whole earth shall be filled with knowledge, and liberty, and righteousness, and peace, and the glory of the Lord.

Foreign Department.

DENMARK.—We have received further accounts of the distribution of books granted by our Society to the Rev. P. Emil Ryding at Copenhagen. Like our own beloved country, Denmark was engaged in a bloody war; and as with us, many of these books were distributed among the soldiers of her army, by whom they met a cordial reception. The letter may be found in another page of the Record.

PERSIA—OROOMIAH.—From Rev. Dr. Perkins we have received a letter returning thanks for an ap-

propriation of \$1,000 for printing the modern Syriac Testament at Oroomiah, saying that the work is already commenced, and enclosing a specimen leaf. The lamented death of the excellent Dr. Wright will retard somewhat the translation of the Scriptures into the Azerbaijan-Turkish, but will not frustrate the plan, as other missionaries on the ground will carry it on. Indeed, it is now going forward in competent hands.

MEXICO.—We learn from Mr. Hickey that he meets with very encouraging success in the sale of the Holy Scriptures. He says that since permission was granted to sell his books, his prospects seem to brighten every day. He has been very successful at Cadereite, and at Allende he called at a house where, some months before, he had sold a Testament on credit, never expecting a cent for it. But the man not only paid him, but showed profound interest in the book, and urged Mr. H. to explain some portions of the gospel, which he did, to the man, his wife and daughter, all listening with deep attention; the man, in the meanwhile, slipping a small sum of money into Mr. H.'s hand in token of his gratitude and pleasure. It is very important to take advantage of the opportunity to circulate the Scriptures, not knowing how soon times may change in this particular. Mr. H. asked permission of the prefect to distribute the Scriptures among the prisoners, but was refused, though he did not attempt to hinder his selling the books to others. In another letter, written a month later, but received the same day, Mr. H. says his sales had been unusually large. He also sends us an interesting statement of some incidents which occurred before he was Agent of the American Bible Society, which may be found on another page.

ITALY.—In a letter from the Rev. Wm. Clark, of Milan, we have a message from the Bible Committee of the Engadina Valley, returning thanks for the grant made by this Society for Bible work in that valley. They say: "These are the very Scriptures that unite evangelical Christians in all parts of the earth." Mr. Clark also quotes from the letter of pastor Menni: "Perhaps it will give you pleasure to hear that the population of our valley last Sabbath declared unanimously in their assemblies their sympathy for the victory of the good cause of the North, and their grief at the loss of the noble President Lincoln by the wicked hand of the assassin."

TURKEY.—We receive cheering news as to the circulation of the Scriptures in Turkey, and the blessed effects resulting from it. A letter from Mr. Bliss in another column is very encouraging, and shows the blessed nature of the work we are engaged in. We shall look for still further accounts in the letter from the missionaries of the American Board, who have recently had their annual meeting.

RUSSIA.—By a letter recently received from the Petersburg agency, we learn that the distribution of the Scriptures is successfully prosecuted in that country. Of the Reval Esthonian Testament published at the expense of the American Bible Society, 4,839 copies were distributed last year, leaving only 727 copies of the old edition on hand. These will be sufficient to last until the new edition now in press is ready. The entire number issued by

the agency is 10,306 copies. Meantime the agency has sufficient funds on hand to meet present demands. The letter says: "The work of distribution goes on steadily through the pastors, and it appears unnecessary at present to employ any other agency. The New Testament in modern Russ is freely circulated. The Old Testament in that language is not to be had, except in a very incomplete form, though arrangements are in progress to effect a new translation."

ARGENTINE CONFEDERATION.—Mr. Milne writes us that obstacles having arisen to locating himself at Monte Video, he has finally determined to select Rosario as the centre of his agency, leaving, however, a deposit of books in suitable hands in Monte Video. He still finds great encouragement and increasing openings for the circulation of his books. The day after receiving a supply of books at Monte Video, he had the pleasure of introducing the Testament into the Colegio Oriental, the director of which bought sixty-seven copies to begin with. George Schmidt had also met with good success.

INDIA—LUCKNOW.—We have recently received a letter from Rev. Henry Jackson, Lucknow, asking for a grant of books, which has been made by the Board. In his letter he says: "You will be happy to learn, I am sure, that a very great interest is being manifested by all classes of both Hindoos and Mohammedans in the Bible, and in religious books. I have kept several men busily employed for several months in distributing and selling Scriptures. The boys in our school read the Bible regularly, and seldom does a day or a lesson pass by without many interesting questions being asked, which we have then an opportunity to answer."

PERSIA—TABREEZ.

(Concluded.)

October.—Concerning my work now. During the week I am in the store. I have sold a good many books this month: some to the people of Tabreez, but chiefly to people from abroad, from Iplis, from Karadagh, Eyroom, Jephahan and Hamadant. I spend much time conversing with persons I meet, here and there, as I have opportunity, but chiefly as I meet them in the bookstore. I have talked much with Armenians, Mussulmans, and Jews, in a quiet way, giving them the glad tidings of the Gospel. The congregation this month has averaged eighteen. Wicked men were much annoyed, and they have tried to bribe the owner of my store to take it away from me, but the paper leasing it is a strong one.

November.—The hungry, thirsty mollah has spent much time this month at the store. The more I get acquainted with him, the more he seems growing in faith. I hope he is the firstfruits from this other garden of Christ. Very cheerfully did he buy a Testament from those recently come.

They have made a great effort to get away my store. The owner came and ordered me to leave. "But I have rented it from you. You gave me a leave." "Where is your paper?" "You know I have a paper, but it is not necessary to show it to you." (He wished to destroy it.) He still persisted that he would drive me out. I laid the matter before the Lord, and went to the consul. He was sick. His meerza sent his servant with

me to the governor. There were many assembled in his Dowan. He said to me, "Whose subject are you?" "The king of Persia's." "Your business?" "A bookseller." "What books?" "God's Word, the Serat and Anjil" (Old and New Testaments.) I petitioned—"In Tabreez there is a mosque, here is a wine-shop. In the market there is a bookstore, and by its side a grocery for the sale of rum. If for them there is no prohibition, why for me?" The governor said, "Wait, I will see about this matter." The servant left, and I was alone. Alone? No, I had the promise of the Saviour. The Spirit of my Father was with me. After waiting a long time, the governor directed me to go to his house. There he examined my papers, the leave, etc., and at once gave orders that no one molest me, and sent an officer to reinstate me in my store, and to find the owner of my store; but he had hid himself. Thus again the enemy was put to shame.

Some time since I wrote about the school-teacher. He often came to the bookstore to talk with me, but we have not agreed, particularly in regard to the saints, their intercession, mediation, etc. Last week we had a long talk; he said to me: "Last night I thought much on these things. As much as I searched, I was not able to find in the Testament these doctrines of the commandments of men. I believe there is no other salvation, but in the blood of Christ."

A young merchant, my near neighbour, during the last two months has become well acquainted with the truth, and he seems overjoyed. Whenever he invites guests, he always invites me, and I have many opportunities to make known Christ. He has always taken my part, and rebuked evil disposed men, telling them all their counsels would come to nought. He is about going to Tiflis, and has purchased one of each kind of all the books in the store. The Lord confirm the truth in his heart.

There is another young man a near neighbour. He has often come to talk with me and ask questions. The other day he came with the question, What are the proof-texts from the Scriptures that the saints cannot save me? I gave them to him, requesting him to read them over alone, and he would understand them. I asked him if he had a Testament. He said, "No, but many books of legends. Here and there now-a-days, I find a Testament, and am reading it." "But you need a Testament for yourself," I replied. Showing a Bible with references, he bought it at once, and seemed as delighted as if he had found a mine of gold. The next day he came and bought a pocket Testament. He reads them constantly—has received many rebukes and borne much reproach. They threaten to report him to the bishop, and have him excommunicated. It is astonishing how by his shrewd answers he outwits and puts to shame his opposers. He labours much among his kindred. When he talks with the people, it is always from the Scriptures, bringing the proof-texts. In that caravansary, he is indeed a plant of the Lord, high, full of green leaves and sweet fruit.

December.—There are always Armenians in our congregation, though the eyes of everybody are strained to see what the bishop will do when he comes, about this work. This month I have found

young men in the congregation weeping during the prayer, and themselves praying in a low tone. I have frequently been invited to houses where I have met men from distant regions, and had the privilege of answering their questions about the Gospel. I have found among them those anxious to buy the Scriptures. I know God has a company of true Israelites here, whom He will deliver from this evil world, and take safely to the heavenly Canaan.

The echo of the Gospel is reaching many ears. Many men who have not opened their Testaments for years, now that they hear the strange sound of the Gospel, are saying, "We must look into the Bible, and see if these things are so." Many, like those of Berea, are searching the Scriptures.

This month the Jews have come frequently to the store. They are chiefly strangers from Ispahan, Hamadan, and Kermanshaw. They speak Persian. I talk with them on the prophecies, bringing proof-texts that Christ has really come and was offered a sacrifice for the sins of the world. They are always very shy of such proofs. Now they always bring their priest with them. Of course it appears difficult that they should receive the truth and be saved; but how easy for the Saviour to take the veil from their hearts, and reveal himself to them.

The teacher of whom I wrote last month came to the store a few days ago, and confessed his faith, a faith living and sound, wrought only by the Spirit on the heart. He said: "I see it, it is before my eyes, this work must grow, it is of God; the doctrines are sound, free from all error and all traditions. I want to be its firstfruits." He bought a pocket Testament.

The young merchant who bought a full set of books has become an unspeakable comfort to me. His zeal, courage, and energy in making known the way of salvation only through the blood of Christ gladden my very soul. He is greatly delighted in the study of the Scriptures. He reads until midnight, often rises from the bed, and lights a candle, that he may still feed on the precious Word. He comes every day to the store, and tells me of those with whom he has conversed, and how they receive the truth. He is wise in the manner of his conversation, careful not to excite or make angry. The truth seems to have reached his heart. He has entirely thrown off the load of traditions and vain hopes. We have many pleasant conversations together, and then we pray. With a fervent yearning heart, he entreats in behalf of the bishop, their priests, and his whole people.

These days the Malik, or head man of the Armenians, came by night to see me. He said the bishop had sent a complaint to the governor against me. For a time he tried by his questions to ensnare me. "Why have you come hither? What is your business?" "I sell books during the week, and on the Sabbath preach to my own people and to others who come to my home." "But have you a firman? How have you dared to come straight to the Armenian quarter, and set yourself down right among us?" I replied, "I am not a consul or a governor, that I should come with a firman. I am a subject of the king of Persia, engaged in a lawful business. His subjects can go and locate where they please in his dominions. If there is no prohibition for strangers to come from all countries, and engage in trade, how much less then for me, a

subject of the government and engaged in selling the Word of God." "But why do you assemble my people, the Armenians?" "I force no man to come; but if any one of your people come to my house, it is not the custom of this country that I take him by the arm and thrust him out of my house: I must treat him with courtesy." He remained silent, at length he said, "I confess there is no just ground of complaint against you, and I will tell the bishop and the governor so."

The priest and his sons, though they have experienced persecution in the form of bitter reproaches from their people, and the severing of their friendship, and been threatened with the excommunication of the bishop, stand firm. The bishop came, great things were expected, but he did nothing. It is very evident that the light has extended to that family. The Lord guide them into his heavenly kingdom!

The mollah has large connexions. His father-in-law quarreled with him a great deal; but within a few days, the mollah gave him his Testament. He has read it much. Some of the brethren were there recently. He said to them, "Blessed are you who have such a book, such a religion. May I die in this religion."

I fear I have wearied you with these long extracts from Deacon Eshor's letters during the first six months of his stay in Tabreez. We are deeply interested in this new enterprise. We think we have the right man in the right place. The city of Tabreez is a great centre of commerce, where multitudes of many different nationalities are congregated. How deeply interesting that we have a light there kindled, which must illumine far and near. May the way soon open for the occupancy of other prominent centres in this empire shrouded in darkness!

Yours truly,

I. G. BLISS.

THE BIBLE IN THE EAST.

A LETTER FROM OUR AGENT.

CONSTANTINOPLE, June 6, 1865.

DEAR SIR:—The annual meeting of the mission of the American Board to Western Turkey, closed this afternoon. You will in due time receive the salutations of the brethren in their annual letter, penned this year by our beloved father Goodell. Many characteristic and interesting Bible letters has this venerable missionary written to the Society during his long residence in Turkey. This one, however, is in all probability the last he will ever send you from missionary ground, for he leaves in a few weeks for our native land, to await in sweet rest and distinguished honour, in the church at home, the summons of the Master to the reward of the good and faithful servant in the kingdom above. His departure will leave a sad void in our circle. We shall miss his prayers, his counsels, and his joyous hope. For forty years he has been engaged in the Bible work in this land, and now that he leaves it, for many long years to come his works will follow him. The interesting reports concerning the spread of evangelism in their fields of labour which many of our missionary brethren have this year made, are connected with the distribution of the Holy Scriptures prepared in Armeno-Turkish by father Goodell. A striking peculiarity of these reports was that from very many towns and cities unvisited by the missionary

or colporteur, urgent requests had been received that evangelical teachers might be sent to help on the work commenced by the single reading of the Holy Scriptures. I judged also from the statements of nearly all our missionary brethren, that there had been an unusual call for the Word of Life in every part of their fields. From stations in different sections of the country, severally reported, more than \$300 were received from the sale of the sacred Scriptures alone. Very many interesting incidents were given, all which I should be glad to relate, had I time and space. The following must suffice as examples: In one large town of 3,000 Armenians, situated upon a mountain, thirty hours from Broosa, a work has occurred exhibiting all the marks of a genuine religious awakening. Some three years ago, two men obtained the New Testament for their own reading, in secret. But the truth wrought so powerfully upon them, that they were compelled to tell others of the treasure they had found. The result is that twenty-seven families in that town are now convinced of the truth, and call loudly for some one to come and instruct them more fully in the right ways of the Lord. Merchants from Karahissan have purchased copies of the sacred Scriptures at Kutahya, at different times, and taken them to their city for sale. In February last, twelve men, who represent themselves enlightened by the simple reading of the sacred Scriptures brought to them by the merchants alluded to, sent a deputation to the nearest missionary to plead that a preacher might be sent to them. The colporteur at one of the stations in Bulgaria sold 949 copies of the Bible and its parts in that field, and this notwithstanding his supply of the Scriptures had been greatly limited. A young Bulgarian saw the New Testament exposed for sale at one of the "Fairs," and yielding to his desire to possess a book in his own language, he purchased a copy. The possession of the book kindled the desire to be able to read it. He at once devoted all his leisure time to the task of learning to read. This accomplished, he was told that the book was heretical, and would injure his soul if he read it: his fears were aroused, and he disposed of the book. Subsequently he bought another copy, yielding, as he said, to his great desire to read again the words which were so sweet to him. Repeated warnings and threatenings from the ecclesiastics, however, compelled him to dispose of this second copy. A third time the Testament was offered to him, and determined to know why a book that appeared so valuable should be deemed so injurious, he visited a Bulgarian priest in a neighbouring village, and said to him: "I wish very much to own this book, but I am informed that it is a bad book. Tell me what to do?" "The book, is a good book," replied the priest, "buy it. The Greek priests, who do not wish us to have our own Bibles, call the book bad; but it is not so." "Ah," said the young man, "that is the reason, is it?" He at once bought several copies of the New Testament and Psalms, and disposed of them among his friends, and he himself is now rejoicing in his treasure.

I will add but one other illustration of the progress of the good work:

Your attention has often been called to the rapid sale of the Scriptures in the Kharpoot field.

That station has, I think, been occupied about ten years. During the past eight years, more than 5,000 copies of the Bible and its parts, and 10,000 copies of other books, chiefly religious, have been sold in the district, under the care of the missionaries at that place. In 1857 the great mass of the people were in the deepest spiritual darkness. Not one in fifty of the males, and none of the females, could read. Now the women and girls, who are able to read the Scriptures, are counted, not by scores, but by hundreds, and the intelligent readers among the men are *very numerous*. Eight years ago, outside of the city of Kharpoot, there were two places only where the truth had effected a feeble entrance. Now, there are eighteen out-stations, at eight of which there are chapels, built mostly by the people themselves. The audiences are no longer the disorderly, ragged, unwashed, uncombed people of former days; but, as a general thing, appear to be entirely changed for the better in all these respects. More than 150 are church members, and the people in their deep poverty gave during the past year \$1,224 in coin, towards the support of their own religious and educational institutions.

Surely, the Word of God is not bound. Let us not be weary in the good work with such encouragements set before us by our brethren in all parts of the field. In due season, a still more glorious harvest shall be garnered, if we faint not.

Truly yours,

I. G. BLISS.

THE BIBLE WORK IN CEYLON.

The following was received just at the close of last year, and properly belonged to our last Annual Report. It is, however, too long for that document, and we have not been able hitherto to insert it in the Record. But the view it gives of the progress of the Bible work in that island and at the East is interesting and valuable, and we take the first opportunity of laying it before our readers. It is a condensation of the journal of Mr. Tappan the colporteur.

The work of disseminating the Scriptures in the island of Ceylon is still going forward, under circumstances of great encouragement. From the Rev. E. P. Hastings, of Jaffna, we have just received the journal of Mr. Tappan, who is labouring as a Bible colporteur in different parts of that island, from which we discover much to strengthen our faith in the blessed enterprise in which we are engaged. During the three months embraced in his statement, he visited 842 dwellings; had religious conversation with 3,232 individuals; sold and donated 135 copies of the Scriptures; and held several public religious services which were attended by considerable numbers of persons. By the very large majority of those whom he addressed both publicly and privately, he was listened to with great respect, and very marked interest; and by many expressions were dropped, indicating that his labours are producing their desired effect upon their minds and hearts. In an old mission bungalow where a native Tamil school is kept, he met a company of young men, who were listening to certain Tamil classics; and by them he was "treated kindly and heard attentively." Upon his remonstrating with certain fishermen whom he found in

a compound, upon the unworthy manner in which many people there attended their religious festivals, they excused themselves by saying that the "character of their gods was far worse than their own." The poorer classes of the people generally received him respectfully, and listened with interest to his Christian messages. Many persons were met with, who hesitated not to admit the utter falsity of their systems of religion, and the truth of the religion of Jesus. Some affirmed that "Christianity is true, but that they were utterly unable to conform their lives to its high and holy principles." Many declared that "they had never before heard of such doctrines as those which he announced to them from the Scriptures." Most of those who accepted of copies of the sacred Volume "promised that they would faithfully read them, and make a good use of them." One man urgently requested the colporteur to hold a public meeting in his neighbourhood, giving as a reason that "the people there were disposed to hear about the truth of the doctrines which he was endeavouring to inculcate." The women generally heard him gladly. In one instance, Mr. Tappan fell in with some three or four hundred people on their way to a neighbouring heathen temple, and succeeded in placing several copies of the Scriptures in their hands, besides addressing them in relation to the doctrines of Christianity. Even then, he was listened to with respect and evident interest. At one time he encountered a considerable number of men going home from their work, and read and expounded to them the blessed Word of Life. The more sensible among these admitted that "the principles of their religion were altogether absurd and wrong;" and that "if they should continue to hear the truth of the Bible, they would certainly be converted to Christianity." On one occasion, "an old woman cursed heathenism as a ruinous religion;" while another declared that "they were all in such a wretched state of depravity that they could never get out of it." Some persons remarked that they never before had heard of such a pure doctrine. One youth stoutly resisted the colporteur; one old man bitterly reviled him; one young woman with her mother listened to him with peculiar interest; while the majority treated him with unqualified respect." As he went from house to house bearing with him the Word of Life, he was almost universally received with courtesy and kindness; and even when he met persons in the streets, or in the fields, and made known to them the object of his call, he seldom met with rudeness, or decided opposition, but with a disposition to give respectful heed to his Christian messages.

In this way the faithful Christian husbandman is going forth and sowing broadcast the precious "seed of the kingdom." May we not hope—may we not expect—that ere long the great Husbandman himself will so crown these efforts with his blessing, that millions of our race who are held fast in the bondage of superstition and sin, shall be made "free indeed."

RELIGIOUS MOVEMENT IN TURKEY.

In view of the fact that the Managers have resolved to electrotype the Arabic Scriptures, anything relating to the probable demand for them is interesting. We therefore gladly insert the fol-

lowing item on this subject, which we copy from the columns of the Evangelist:

A most important religious movement is now going on in Turkey, through the influence of a man whose mind was first awakened by what the Koran itself said about the great things revealed in the Scriptures. Many are following his teachings, which lead them to the Bible and the missionaries. Many have already ceased to visit their mosques, and seem humble seekers after the truth, confiding, willing to be taught; and very hopeful is their case in reference to their becoming the true servants of Christ, notwithstanding the persecutions to which the Christian converts have been lately subjected.

The stirring up of so many Mohammedan minds to religious thought and inquiry has given rise and much interest to the question, "How far does the Koran sanction the Christian Scriptures?" It is an interesting fact, that the Koran uses the most decisive language concerning the Divine authority of the Bible. There are in it no less than one hundred and twenty-seven commendations and indorsements of the law and the Gospel as the Word of God. The Old and New Testaments are called "Furcan," a sacred name, the highest title claimed by the Koran. The Koran acknowledges the miraculous conception and birth of Christ, and his prophetic character; and ascribes to Him the judgment of the quick and dead at the last day. And though rejecting certain important doctrines of the Bible, yet it treats with indignation those who reject it, threatening them with eternal ruin.

THE MISSION IN WESTERN TURKEY.

The following letter was addressed to the Board of Managers by the missionaries in Western Turkey, assembled in their annual meeting in June in the city of Constantinople. It is well worthy of thoughtful consideration, and is calculated to awaken our strongest hopes for the spread of the Holy Scriptures in that land of darkness and superstition.

REV. AND DEAR BROTHER:—We are grateful to record that although the sale of the Scriptures, especially in Arabo-Turkish, was fearfully checked by the violent proceedings against the Turkish inquirers, and the decrease in the sale of the Scriptures in that language was full fifty per cent., yet in most languages there has been an increase. And in fact, more copies of the Holy Scriptures were sold during the last year than during the year previous.

The fury of the storm did indeed for a time seem terrible, and those who were unaccustomed to row a flat-bottomed boat over such surging waters very naturally thought they should certainly be swamped. But these furious storms in Turkey are not generally of long continuance, and when they pass away, they leave the air more pure, and the sky more serene. The immediate effects of the storm already begin to disappear, and we think that the ultimate effect will be only good; that the whole Turkish work in fact, if it be not already, will soon be in a more healthful state than it was in before. That unnatural and feverish excitement has passed away, and instead of an indiscriminate and impetuous rush to the missionary,

the inquirers may be expected to be of a more serious, earnest, and hopeful character.

In the reports made at our annual meeting this year, we were struck with this remarkable fact (and this we are sure will give great encouragement to your Society), viz.: That in most of the awakenings reported, whether in the case of individuals, of families, or of whole villages, the blessed change was in most cases directly attributed to the circulation and reading of the Holy Scriptures. The labours of the missionary were not so much referred to and distinctly recognized as the simple reading of the Word of God.

You will rejoice to hear that some native Bible societies were formed during the last year, and that it is expected others will soon be formed to assist in the blessed work of Bible distribution.

In conclusion, we would remind your great and good Society that the number of readers is every year rapidly increasing in every part of the land, many persons, both men and women, learning to read on purpose that they may be able to read God's blessed Word; and that as the number of readers is increasing, so the work of your Society is everywhere assuming a greater magnitude in the view of all intelligent and earnest Christians, and the necessity of your continued agency here seems every year more important and indispensable.

In behalf of the Mission,

Your very affectionate brethren in Christ,

W. GOODELL, }
A. J. LONG, } *Committee.*
J. F. SMITH, }

CONSTANTINOPLE, June 6, 1865.

MEXICO.

Extracts from a Letter of an Agent.

Notwithstanding all the opposition of the priests the work is spreading, and an increased desire felt for the Word and for preaching.

Before I engaged as Agent, passing down one day towards Allende I met a man on the road, to whom I gave the tract "The Act of Faith." It was to him something strange and new, but it pleased the Lord to bless it to his soul. Some months after, passing down the same way, I sold him a Testament and to his father and to himself a Bible each. The father and he are, I hope and believe, both converted. The mother if not, is certainly not far from the kingdom; and the same can be said of his father-in-law and mother-in-law; and I heard a good report of five others, his personal friends, all through the means of the one tract. A few days ago I spent part of one day and night at his house, and was nearly two hours employed in expounding the Scriptures to this man, his mother and his father and mother-in-law, and I rarely ever had a more deeply interested audience. I should have had several more but for sickness and press of business and absence. Through his influence I sold five Bibles, and left him six more for some absent friends. He is now the champion of the Bible; and I look forward to the day when he, through Divine grace, shall be an able minister of the New Testament.

The father bought a Bible for himself, that he might be able to read at all times. He was up here at Monterey, and of course he was treated with Christian courtesy and hospitality, which made a deep impression on him. At Aguajaca Mr. Scott treated him in like manner; and all went to show

him something of the practical working of the Gospel. Going down towards China lately I fell in with a poor man who was disabled by a fall from an ox-cart; I took him home about six miles, and the impression on his friends and neighbours was most favourable, besides affording me a fine opportunity of preaching, and of course expounding and debating. Two of the men had Bibles.

On last Good Friday, accompanied by Thomas Westrup I preached to the prisoners in Monterey prison, forty-one in number, and distributed portions to all who could read.

On Easter Sunday, accompanied by Mr. Starr and Thomas Westrup, I again preached, as did Thomas; and did the next Sunday, but through the calling of people last Sunday did not.

This was a new thing in Mexico. I believe the Gospel was *never before preached in any Mexican prison*. The prefect who refused me permission to visit the prison had to fly on the approach of the federal (liberal) troops, and I availed myself of his absence to both preach and distribute portions of the Scriptures to the poor captives. I distributed the Scriptures in Matamoros prison many a time, but did not preach there.

While I was at the prison on Easter Sunday, I sent four members of our little native church to distribute portions of the Scriptures among the (liberal) troops. They gave away 214 portions.

J. H.

DENMARK.

[TRANSLATION.]

COPENHAGEN, May 6, 1865.

DEAR BROTHER:—I feel constrained in my soul to communicate a few words to you about the great grace of God towards us during the last year. It was a year of severe trials to our beloved native land, but the Lord created in many a soul a hunger and thirst after the Word of Life. The Lord gave us grace to disseminate his truth, and from the 1st of January, 1864, to the 1st of January, 1865, I distributed ninety-eight Bibles, 1,336 Testaments, 320 portions of the Scriptures, 246 religious books, and 24,000 large and small tracts. To many a wounded and dying man I brought the comforts of religion. They had the Word of God given to them in their own hands, and received from it power to believe, and to seek the remission of their sins through the blood of Christ. Many did not comprehend this great truth till their bodies were maimed and mangled, viz.: that there is no other name given under heaven by which men can be saved, save the name of Jesus Christ our Lord. And many learned first at the gate of death, that the blood of Jesus Christ, the Son of God, cleanses from all sin. Praised be the Lord for all the wonders which his gracious Word performs, whether it be written or proceeds from the mouths of his feeble servants.

Receive my cordial salutation, and believe me, your humble brother in Christ,

(Signed)

P. E. RYDING.

A WORD OF ENCOURAGEMENT.

The Society's present enlarged and truly magnificent movements in the foreign field challenge the admiration of the Christian public, and secure universal approval.—*Rev. W. H. De Puy, Buffalo, N. Y.*

Domestic Department.

THE DYING SOLDIER AND THE BIBLE.

Among the numerous touching scenes which have been witnessed upon the battlefield and in the camp, we have seen none more affecting than the one described in the following paragraph:

At City Point Hospital, a soldier was near his death, and requested that some one would read the Scriptures and pray with him. A delegate came and began to read the 23d Psalm. When he had read the fourth verse—"Though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me." "Stop," said the soldier, "read that verse again." The delegate did so. "Read it again," said the dying man. It was read the third time. He then took the precious Volume in his hand, opened it wide and gazed at it for a moment, then laid it open upon his breast, folded both his arms tightly over it, and there held it till "the rod and staff" had comforted him to the other side of the "valley."

THE AMERICAN BIBLE SOCIETY AND THE SOUTH.

We present to our readers the following circular, which is issued in separate form for general circulation, together with extracts from correspondence which has been held at various periods during the war respecting the subject herein named.

As it defines the position and policy of the American Bible Society toward the South, we trust that it will be read with care and satisfaction.

SECS. A. B. S.

The Board of Managers of the American Bible Society, rejoicing in the return of peace and in the resumption of their work in our whole country, send greeting to the friends of the Bible, and respectfully present the following brief statement and appeal:

Regarding the war as only a temporary barrier to their work, on the 11th of July, 1861, it was "*Resolved*, That the Board of Managers do not see cause to make any alteration in their practice or policy in regard to supplying Auxiliary Societies."

This related particularly to auxiliaries in the Southern States. The Board have sacredly endeavoured to keep this resolution in its letter and spirit. Throughout the conflict of four long years, they have preserved the original character of the Institution, as, at once, national and catholic, American and Christian. While nearly all our auxiliaries in the South have been shut off from us by the war, their names and accounts still stand in the Annual Reports of the Society as they did in 1861.

During the war, but principally within the past two years, frequent and large grants of Bibles and Testaments have been cheerfully made for gratuitous distribution among the armies and people of the Southern States. These amount in the aggregate to more than three hundred thousand volumes. Of these, we specify the following:

Twenty thousand volumes for Gen. Joseph E. Johnson's Army, before the fall of Vicksburg; 25,000 to the Southern Baptist Sunday School Board; 50,000 for Gen. Bragg's Army, after the battles of Chattanooga and Lookout Mountain; 100,000 for North Carolina troops and people, donated to the Board of Army Colportage of that State; 50,000 to the Trans-Mississippi Army.

Added to these at various times were miscellaneous grants of many thousands of volumes to the Rev. Drs. Sampson, Stiles, Taylor, Leyburn, Moore, Rev. Mr. Kepler, and others, for distribution by themselves, or institutions represented by them. No application of the kind that was properly endorsed has ever been refused.

The chief difficulty has been that of transporting and delivering these grants beyond the military lines of the contending armies. Any misunderstanding which has arisen from this fact, respecting the action and spirit of this Society, may be relieved by the facts just stated. The government of the United States, the Secretaries of War and of the Treasury, commanding Generals and subordinate officers, have cheerfully aided by military and custom-house permits and public conveyances, in the transmission of many thousands of these volumes which have been distributed to those for whom they were designed. The Maryland and Memphis Bible Societies and the U. S. Christian Commission have been especially active in the work of forwarding the cases containing the books. But notwithstanding all this, there were long delays, and in some cases failure, over which we had no control, in accomplishing this desired object. Since the close of the war a number of boxes have been discovered at Norfolk, Richmond, and elsewhere, which, with the balance that has not yet been sent from the Bible House, have been or will yet be transmitted to their destination among the destitute people of the regions for which they were given—now that the armies have been broken up.

Besides the grants abovenamed, tens of thousands of prisoners of war have been furnished with Testaments, and thousands of them with Bibles, during their confinement at the North. Full statements of these facts may be found in the printed Reports of the Society and Bible Society Record.

With this record the American Bible Society now stands ready to do what it can to furnish the people of the Southern States with the Word of Life. Applications already received exhibit the painful destitution which prevails. From Texas to the Border States the appeal is uniformly the same—that of great want, accompanied by all the desolation, poverty, and suffering which now reign over that vast territory.

To meet the appalling destitution which has been so suddenly brought home to our doors, every proper effort will be made to secure an efficient system of distribution and supply, by means of liberal grants of books, agencies, Bible committees, auxiliaries, ecclesiastical and voluntary religious and benevolent institutions that are labouring there. Our purpose is to supply the entire population of the South, irrespective of colour, just as rapidly as Providence shall open the way and give us the means and the men for its accomplishment.

The necessity for this great work is evident. For the restoration of civil government, for the purification of society, for the religious life of the nation, for union and unity in church and State, we would rally the whole country again around the standard of the Word of God. It is the Tree of Life, whose leaves are for the healing of the nation.

The war has put the stamp of nationality upon our precious Bible. No other book has been so much in demand, none so thoroughly used in all the opposing armies as "the New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ." The return of peace already is adding strange glory to its marvellous history. Four millions of freed people, and millions more of the white race—all alike destitute—are pleading for the Bible as their

first and greatest spiritual want. We can neglect them only at our peril. These are the special features of the work before us—in the altered condition of the country as the war has left it. To all who will co-operate heartily with the Society in these great movements of Christian evangelization we bid a cheerful welcome.

Providence has plainly ordained that we shall be one people, with one government, one civilization, one Bible, one Christian faith and destiny.

The work to which we invite the friends of the Bible is vast and difficult, and will require large resources; but it is hopeful, vital, providential, and therefore it is the great duty of the American Bible Society at this hour. The Board of Managers have most appropriately set this apart as the special object of their care in our own country during this Jubilee year of the Society. Shall it not be made a monument of thankfulness to Him who "maketh peace in our borders," and who will ever "magnify his Word above all his name?"

We invite the co-operation of all Christian people in the hallowed Cause. The sacred purity of the work, the delightful associations of years gone by, the hopes that struggle through the trials of the time, the present and prospective missionary power of a land that has been so fearfully "smitten of God and afflicted," and all the high motives that spring from the cross of our triumphant Saviour and from the promise of the Holy Spirit, urge this appeal. "The Word of God is not bound." The trumpets of our Jubilee year are in full harmony with the harps of peace. A half century of active service in the Cause is crowned with unparalleled blessings upon the holy Book. Will not every one that loves it pray, and give, and labour, "that the Word of the Lord may have free course, and be glorified?"

JOSEPH HOLDICH,
WILLIAM J. R. TAYLOR,
Corresponding Secretaries.

BIBLE HOUSE, NEW YORK, July, 1865.

For the Bible Society Record.

AN INTERESTING INCIDENT.

A person while collecting books, tracts, money, etc., for Mr. A. W. Corey, Sabbath school missionary in the western part of the State of Ohio, related to a coloured woman (then under the care of the lady in connexion with the Pensioners' Society in New York) some of the incidents contained in a discourse delivered by Rev. Mr. Chidlaw, on the evening of Sabbath, February 1st, 1846, in Lafayette Church, New York. The coloured woman said: "I must send my Bible to Mr. Corey. I sent my Testament (which I did indeed highly prize), ten days ago, to Mr. Chidlaw, for the good of Sabbath schools under his care. And I then meant to send *this Bible*; but I took it again out of the parcel of books and kept it, for it seemed as if I could not let it go. But now I must do it." At last, the lady was obliged to take it from her. The following is a copy of what was then written on the inner cover of the Bible; for the coloured woman had torn out all the blank leaves, so that it should not be known who had formerly owned the Bible, and so it had to be inscribed on the white side of the leather cover. This is the inscription: "This Bible, the property of Eliza Valentine (a coloured woman), she sends, accompanied by her fervent prayers, that the Book may be instrumental in leading some poor souls in that western region to the Lamb of God." It was indeed a severe trial to her to part with it. The

Book was given her a number of years ago, while a scholar in the Reformed Dutch Collegiate Church Sabbath School. The reading of this precious Bible was blessed to her soul, and when the moment came for her to part with it (on the 4th of March, 1846), she looked at it again and again, and then wept aloud. It was asked, "Why do you give it up? I am afraid it is too great a sacrifice for you to make." "Oh," said she, smiling through her tears; "I wish to do so, with the hope that it may do good to poor sinners; but it is like parting with an old friend." Yet she made another effort, and then said, "Take it, and my prayers shall go with it; and may the persons, in whose hands it may fall, prize it above gold or silver." She sent her Testament (that once belonged to her deceased daughter, and which was the beacon of light that led that daughter to the blessed Jesus) to Mr. Chidlaw, to be used in the cause of Christ and of Sabbath schools in that vast field of labour. And now, may the persons into whose hands these precious books may pass, read them with prayerful attention, so that the Word of the living God may prove a lamp to their feet, and a light to their path, to guide them to the celestial city. Remember, O reader, that the former owner set great store by this book; so I pray thee, read it *not* in a careless manner, lest she should rise up in the judgment and condemn thee. She has no Bible now, but a copy of the New Testament and Psalms bound together. For the sacrifice she has made in behalf of thy soul, she well deserves another. The distributor then took the Bible to the American Bible Depository, in order to purchase another for her; but when Dr. Brigham (long since gone home to glory) carried it up stairs, and showed it to Mr. Hyde, they generously presented her with a beautiful copy of the sacred Scriptures, with large print, for the coloured woman. In handing it over to the latter, she could not restrain her feelings of joy, but exclaimed with vehemence: "O, I am thankful to my blessed Master for this gift. I have passed a wakeful night with very little sleep, and awoke early this morning, two hours before it was light, and lay and cried in my bed. I felt as if it was as great a trial to me, as when I was called to part with my dear daughter, ten years ago; but *now* I shall have a friend once more." She then clasped the Bible to her heart, saying: "Here may it ever lie, and with the help of the Holy Spirit, I will read a portion in the Old Testament every day, as well as in the New; for I know I have been too apt to neglect this duty, in so greatly preferring the New to the Old Testament, as almost to omit the former for the sake of the latter." She has, ever since, read a portion in the Old Testament in the morning, and the New in the evening.

One word more. She has put a cover on her new Bible, and sewed it on in such a way, as that it is impossible to read what I had afterwards written in the front of the new book, without taking off the whole of the calico covering. When asked, "Would you wish to have a copy of what was written on the cover of the old Bible?" "O no, Misses," said she, "for I cannot read writing, and when I have to ask some one to read it for me, they will think I have done something, and so I had rather not have it."

To the foregoing I subjoin the following: The coloured woman referred to in this history (viz.,

Eliza Valentine) died some years since. The distributor removed, previous to that period, to Brooklyn, many years since. The incident, however, has lost none of its freshness, though it occurred so long ago. I will here select an extract from the letter received shortly after the Bible and other books and tracts were transmitted to A. W. Corey, Esq. The extract runs thus, and is taken from his letter (written in reply to the one that accompanied the books and papers.) "Since writing the above," he says, "I have met with a coloured minister, who travels extensively in this State as a circuit preacher. He has several Sunday schools under his supervision; one, a few miles south of Alton, towards St. Louis, contains twenty-five scholars in their school, and is taught by two coloured men. Although they have Testaments, they have no Bible in the school. By this minister, I have sent the Eliza Valentine Bible; enjoining it upon them to preserve it with care, to read out of it in presence of the whole school every Sabbath, to preach out of it when they had occasion, and carefully to regard the pious wishes, prayers, and tears of the donor; all which he promised to do. This minister's name is Henry Ellsworth. He superintends the school."

A. W. COREY, *Missionary.*

GODFREY, MADISON CO., ILL., July, 1846.

I hope, respected friends of the American Bible Society, that no wrong interpretation may be attributed to my having introduced to your notice the preceding facts. I only thought, that, as so many years had passed away since their occurrence, it might be interesting to refer to them; and it seems to me, that no one now at this late period would recognize anything relating to the history. It seemed as if the Holy Spirit prompted me to bring them before your notice now, and I could not withhold them.

DEATH OF REV. JAMES H. McNEILL.

The Rev. James H. McNeill, editor of the *North Carolina Presbyterian*, and formerly Secretary of the American Bible Society, was killed at the battle of Petersburg. He was colonel of the 5th North Carolina Regiment of cavalry, and was shot through the heart, and killed instantly.

A PLEASING TESTIMONIAL.

The Secretary of the Woonsocket Bible Committee, R. I., after stating that five hundred dollars had just been raised in that town for the Bible cause, writes us the following pleasing testimonial in relation to our Agent in Rhode Island:

I take pleasure in communicating to the officers of the American Bible Society the following note which was this day passed by the Bible Committee of Woonsocket:

Resolved, That the secretary be requested to write to the Secretaries of the Parent Society in New York, expressing this committee's grateful appreciation of the services of Dea. William Guild in assisting us in establishing what we hope will prove a valuable and efficient Bible depository in this place.

THE BIBLE FOR THE BLIND.

We are indebted to a clergyman in Brooklyn for the following interesting account of the happy ef-

fect of the Bible on the mind of a blind person to whom a copy was presented by our Society.

DEAR SIR:—Some time since I was called on to officiate at the funeral of George W. Remson, a blind youth, who left abundant evidence of his acceptance in the Beloved.

His grandmother and aunt desire me to return to the Managers of the American Bible Society their thanks for the copy of the Scriptures which they presented to George. These books were his solace and daily companion for years prior to his death.

Yours most truly, ADAM McCLELLAND.

Children's Department.

FOLLOW THE BIBLE.

From the Sunday School Visiter.

It was a beautiful morning in June, when little Tommy Wilson took his hat and his Bible after he had neatly dressed himself, and set out for Sabbath school. He had a long walk across the fields to the school house, and he studied his lesson as he walked along. He had just entered Farmer Harris' field, when he saw the farmer himself and two of his men, with their scythes in their hands, ready to commence work.

"Why," said Tommy, briskly, as he stepped up to them; "it is Sabbath, have you forgotten? What are you going to work for?"

"Got to get all this grain in before it's spoiled," returned the farmer, gruffly. "I can't help your Sabbaths, I can't lose my grain."

"But the Bible says, 'Remember the Sabbath day to keep it holy,'" replied Tommy, boldly; "'Six days shalt thou labour, and do all thy work, but the seventh is the Sabbath of the Lord thy God; in it thou shalt not do any work.' It is here in my Bible. I learned it to-day for my Sabbath school lesson," and he opened the Bible at the place, and showed them the words.

But Farmer Harris turned away, saying, "I know what the parsons say, but if a man can't get all his work done in six days, it stands to reason he must work on the seventh. Come, Bill," and he began to work.

One of the men joined him, but the other stood still, looking at Tommy; at last, he said, "I remember those words. I learned them at Sabbath school when I was a little boy. The little chap is right. I won't work on the Sabbath." He threw down his scythe, and turned after Tommy.

Tommy talked to him as they walked along. He persuaded him to go to church with him and hear the good minister's sermon. It was long since John Sykes had heard such words, but they fell upon his heart, hallowed with the recollections of childhood. As he listened, he wept, and resolved henceforth to keep nearer to God than he had done.

A year later, and Farmer Harris' barns filled with grain were burned down, and his gains were lost, and he a poor, miserable man. The other man who had stayed and worked with him was fast descending the hill of drunkenness, while John Sykes was in comfortable circumstances and a regular attendant at church, still striving to keep God's commandments. Tommy Wilson still went

to Sabbath school, happy because good. So true is it as God has said, "Those that honour me, I will honour."

MARION HOWARD.

Love of the Scriptures.

Oh! love the Word of God,
To wandering sinners given,
To teach them all about the road
That leads from earth to heaven.

It tells of Him who died,
Our peace with God to make;
It shows how God is satisfied
With sinners for his sake.

Such precious promises
It gives for times of need,
And all that of our home it says
Is beautiful indeed.

It shows us what to do,
If we with Christ would dwell,
So plainly, that a child may know,
Who only reads it well.

Poetry and Miscellaneous.

THE ARABIC BIBLE FINISHED.

Rev. Mr. Jessup, missionary at Beirut, in a letter published in the *Missionary Herald* for June, says: "Last Friday morning, March 10th, a little company assembled at the upper room of the *Mission Press*, in Beirut, to commemorate an event which has just taken place within those walls, of the highest interest and importance to a large portion of the human race, and Dr. Van Dyck announced that the occasion of this little gathering was that the last type had just been set, and the printing of the Bible in the Arabic language was finished. . . . In that same room where Dr. Eli Smith laboured for eight years on the translation, and where Dr. Van Dyck has laboured eight years more, thanksgivings were offered to God that this arduous work was concluded."

COMMEMORATION HYMN.

The following hymn was composed in the Arabic language by Mr. Ibrahim Sarkis, on the completion of the translation of the new Bible into Arabic, and was rendered into English by the Rev. Henry H. Jessup:

Hail, day thrice blessed of our God!
Rejoice, let all men bear a part;
Complete at length thy printed Word,
Lord, print its truth on every heart.

To Him who gave his precious Word,
Arise, and with glad praises sing;
Exalt and magnify our Lord,
Our Maker and our glorious King.

Doubting and darkness flee away
Before thy truth's light-giving sun,
Thy powerful Word, if heeded, may
Give guidance to each erring one.

Lord, spare thy servant, through whose toil
Thou giv'st us this, of books the best;
Bless a I who shared the arduous task,
From Eastern land, or distant West.

Amen! Amen! lift up the voice;
Praise God whose mercy's e'er the same;
His goodness all our song employs;
Thanksgivings then to his great name.

BEIRUT, March, 1865.

AN OLD BIBLE.

The friends of the Bible Society are accustomed to send from time to time old and valuable books to the Society's library. Old and rare Bibles are

especially desirable, together with others calculated to throw light on the sacred text. We have recently received a Bible in folio, which it is believed is one of the original edition of King James' translation of 1611. It is not perfect, the titlepage of the Old Testament being absent, and what followed to the 11th chapter of Genesis, and much of the New Testament after the 1st chapter of Ephesians. The following description accompanied the book:

Suggestions going to show that this Bible is of the first edition of our translation of 1611.

1. The titlepage of the New Testament.

(This is perfect. It is highly illuminated, and has in the centre the following title: The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ. Newly translated out of the original Greeke: And with the former Translations diligently compared and revised. By his Majestie's Speciale Commandement. Appointed to be read in Churches. Imprinted at London by Robert Barker, Printer to the King's most Excellent Majestie. Anno Domini 1611—*Cum Privilegio*.)

2. In Calmet's Bible Dictionary published in Charlestown by Etheridge, in 5 vols., in 1813, there is in vol. 2 "Addenda," under the article "Bible," an account of the titlepages of the first edition of our translation. The New Testament has the same as there described. The Old Testament had the same according to the testimony of a gentleman who examined it before it was lost, and was dated 1613 for reasons there set forth.

3. In *Bibliotheca Sacra* for January, 1859, pp. 66 and 67, we are told of two editions in 1611; and there will be found evidence that this book is of the first edition. It bears evidence of being what the British Museum calls the first edition of 1611.

The volume was the property of an ancient family by the name of Morse, in Newburyport. A branch of this family removed to Chester, New Hampshire, and for a long time preserved this book. A few years since two unmarried females far advanced in life died in that place, and this book among other things was sold at auction to Mr. John Pichet. Mr. Pichet consents that this book shall go into the hands of the American Bible Society in consideration of their returning to him one of their large and substantial Bibles.

The book was found, procured, and forwarded to the Society by the Rev. Isaac Willey, Agent of the American Bible Society for New Hampshire, April 20, 1865.

We may add that the book is in black letter, with references and marginal readings in Italic, all else being in Roman type. It does not contain the Apocrypha, but from the letters "Apo" at the close of Malachi, near the right hand side of the lower part of the page, it looks as though the Apocrypha was at first intended to be added.

TAMPERING WITH THE BIBLE.—If you once begin to tamper with the authority of the Bible, you have no ground to stand upon. *Your feet are already gone. Your treadings have already slipped.* To give up miracles and prophecy, and all that is supernatural in Christianity, and attempt, notwith-

standing, to retain what is natural, is impracticable and preposterous. The natural portion falls at once to the ground if the supernatural be removed.

Bible Society Record.

NEW YORK, JULY, 1865.

AMERICAN BIBLE SOCIETY.

The stated meeting of the Managers was held at the Bible House, Astor Place, on Thursday, the 6th inst., at half past three P. M.; Wm. Whitlock, Jr., Esq., Vice President, in the chair, assisted by Frederick S. Winston, Esq., Vice President.

The Rev. Frederick Buel, of San Francisco, read a part of the sixtieth chapter of Isaiah, and offered prayer.

One new auxiliary was recognised—in Michigan.

Encouraging communications in regard to the Bible work were presented:—from Rev. C. H. Doering, Bremen, sending the resolutions adopted by the German Annual Conference of the Methodist Episcopal Church on the Bible Cause; from Rev. James Hickey, the Society's Agent in Mexico, two letters, with encouraging statements as to the Bible work in that country; and two letters from Mr. Andrew M. Milne, Monte Video, with gratifying accounts from the Argentine Confederation; from Rev. P. E. Ryding, Copenhagen, with an account of the distribution of books granted by this Society; from Rev. Wm. Clark, Milan, and from the Bible Committee of the Valley of Engadina, returning acknowledgments and cordial thanks for funds granted by the Board for Bible work in that interesting valley; from Pastor Francisco Ruet, Algiers, requesting books for Algiers, which were granted; from Andrew Muir, Esq., St. Petersburg, stating the progress of the distribution of books in behalf of this Society in Russia, and showing the satisfactory condition of the funds in the hands of the agency; from Rev. Henry Jackson, Lucknow, India, requesting books, which were granted; from Rev. Dr. Perkins, Oroomiah, as to the printing of the modern Syriac Testament, and the translation of the Scriptures into the Azerbaijan-Turkish; from Rev. I. G. Bliss, Constantinople, relating an official visit to Athens, and the presentation of the Bible from the Board of Managers to the King of Greece, with interesting and encouraging statements as to the spread of the Bible in Greece and in the East generally; from Rev. Dr. Goodell, Constantinople, who is about returning to this country, sending the annual letter from the Mission to Western Turkey.

Very interesting and gratifying communications were received as to the openings for the work of this Society in the Southern States. The Rev. E. A. Bolles was appointed Agent for South Carolina and Georgia.

Grants of books were made to the American S. S. Union for the West; to the American Miss. Assoc. for freedmen; to the Protestant Episcopal Miss. Society for Africa; to the Evangelical Knowledge Society; to the New York branch of the U. S. Christian Commission, for Newbern, Charleston, David's Island, for soldiers, coloured schools, &c.; to the Maryland Union Commission for Sunday schools in Shenandoah Valley; to the Missionary Society of the Methodist Episcopal Church for Lucknow, India; books in various languages were granted for distribution in the Argentine Confederation, and Spanish Testaments for Mexico; a grant was made for Algeria, Africa; for Galveston, Texas; for Jackson, Tenn.; for S. Schools in Charleston, and for soldiers and others in South Carolina; with eighteen volumes in raised letters for the Blind. The entire number of books granted of various sizes and in several different languages is 15,323.

Measures were adopted for the celebration of the Society's Jubilee Year.

The receipts for June were \$40,177 14; the issues, 105,891 volumes.

SUMMARY OF THE MONTHLY LABOURS OF THE AGENTS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

During the month of May, reports were received from twenty of the Society's Agents, and the following are the results of their labours: Auxiliaries visited, 117; Bible meetings attended, 184; Bible society anniversaries attended, 42; auxiliaries or branch societies organized or revived, 40; number of sermons and addresses delivered in relation to the Bible Cause, 219; number of letters and circulars sent out, 2,483; number of miles travelled, 12,640; amount of donations collected by the Agents, \$9,834 08; amount of money received by them from the sale of books, \$2,826 98; amount remitted by them to the Parent Society, \$11,952 14; amount paid by them into the treasuries of auxiliaries, \$1,720; amount of subscriptions obtained by them, but not yet paid, \$2,128 95; number of families visited in their fields, 16,627; number of destitute families found, 758; number of destitute families supplied with the Scriptures, 406; number of destitute individuals supplied, 346; number of Sabbath and other schools supplied, 14; etc., etc.

REPORTS OF AGENTS.

REV. MR. BEEBE, of CONNECTICUT, at the close of a very interesting monthly statement of his work, says: "The work of the month has been a constant pressure, and at all points which I visited our good Cause is flourishing."

REV. DR. SHELDON, of NEW JERSEY and DELAWARE, reports a month of severe domestic affliction, three of his children having been "sick nigh unto death;" and one of them having been taken from him to the heavenly fold, by the great and good Shepherd. "It is my prayer and hope," he says, "that I may go forth from this

great and exceedingly bitter affliction, with more grace for my work, and for what of life remains to me."

His statements in relation to the steady progress of the Bible work in his field, are of a very pleasing and encouraging character.

REV. DR. HARTSHORN, of N. E. OHIO, in the course of his monthly report gives an account of his recent visit in a place which "seven years ago was a noted hot-bed of infidelity, and where the influence of a large portion of the community was openly arrayed against Christ and his church." "A new order of things has been inaugurated there," he says, "especially in relation to the Bible cause, a collection of one hundred and thirty-five dollars having been taken up at the time of my visit, in a congregation which never gave over thirty dollars before." "One poor blind man in the congregation," he adds, "threw a dollar into the treasury;" but not satisfied with that, called at my lodgings in the afternoon, and made another donation of the same amount. In his conversation he exhibited the precious fruits of Christian joy, peace, and faith. He had more-over learned to read the precious Word, and expressed the great comfort that he took in his frequent communings with God through it, and his gratitude to the American Bible Society which had furnished him with this sacred Volume many years ago."

REV. T. H. MONROE, of WEST VIRGINIA, having been appointed the Society's Agent for this field, has already entered upon his work under circumstances of much encouragement. His present address is Parkersburg, W. Va.

REV. D. WELBURN, of KENTUCKY, says: "More than half the societies which I have visited during the past month have done nothing for our Cause for more than four years. The machinery of the American Bible Society, however, is getting into successful operation again; and considering the great losses recently sustained by the people here, I am not disposed to complain of the contributions which they make to this object."

"There are," he adds, "about twenty-five counties in the eastern portion of the State in which no Bible organizations exist; and at least twenty of these will require liberal aid from abroad in order to their exploration and supply."

REV. E. A. BOLLES, formerly for a number of years an Agent of this Society, has just been appointed the Society's Agent for *South Carolina and Georgia*, and expects to enter immediately upon his labours.

REPORTS OF AUXILIARIES.

Reports have been received during the past month from five auxiliaries in Maine; two in Rhode Island; one in Connecticut; seven in New York; three in New Jersey; one in Maryland; one in the District of Columbia; thirteen in Kentucky; eleven in Ohio; two in Indiana; five in Michigan; four in Illinois; seven in Missouri; four in Iowa; and one in Kansas. Many of these are papers of unusual interest; and all of them contain much that is both gratifying and encouraging. Very generally they bring to us the pleasing information that our Cause is steadily advancing in their various fields of labour; and several of them contain statistics connected with the work of exploration and supply in their respective bounds, which clearly demonstrate that "our labours are not in vain in the Lord."

As we look over our broad American field, and contemplate all these well appointed and faithful Bible organizations, labouring each one in its own particular sphere, in the benign work of looking up and supplying the destitute with the Word of God, we cannot do

otherwise than thank our Father in Heaven, and take courage. The reports of our Agents also, in different parts of our country, bearing upon these auxiliary associations, all evince the wisdom of our policy in forming such associations, and bring proof of their happy influence upon the various communities in which they are labouring.

Society Recognised as Auxiliary,

During the month of July, 1865,

With name and Post Office address of Corresponding Secretary.
Dowagiac B. S., Mich., —, Dowagiac.

Members Deceased during the Month.

Joseph Lawrence, New York.
Hon. Charles H. Ruzgles, Poughkeepsie, N. Y.
Rev. John A. Vaughan, D.D., Philadelphia, Penn.
Rev. John B. Hagany, D.D., New York.
Isaiah C. Whetmore, New York.
Samuel Edwards Woodbridge, Perth Amboy, N. J.
Sarah Elizabeth Nichols, Flanders, N. Y.
Rev. John A. Sillick, Yorkville, N. Y.
Ambrose L. Jordan, New York.

MONEYS RECEIVED

BY THE TREASURER OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY

During the month of June, 1865.

LIFE MEMBERS.		
Henry Dickinson, New York.....	\$30 00	
Rev. Josiah Kern, Fairview, Ill. (bal.).....	10 00	
R. G. Cottrell, Francisco, Ind.....	30 00	70 00
INDIVIDUAL DONATIONS.		
Mrs. B., Newport, R. I.....	20 00	
Jesse L. Moss, Westerly, R. I.....	5 00	
Ambrose S. Wight, U. S. N., Mound City, Ill...	1 00	
Friends of the Bible in N. W. Iowa.....	11 60	
Mrs. Tazewell Johnson, La Fayette, Ind.....	5 00	
Mrs. John Shelby, " ".....	10 00	
Young Ladies of Missouri Female College, Booneville, Mo. (L. M.).....	33 75	
Fayette Turney, Fairfield, Ill. (2 L. M.).....	60 00	
Col. G. Loomis, U. S. A., Stratford, Conn.....	5 00	
Friends in Francisco, Ind. (L. M.).....	30 00	
Cephas Hawks, of Con. Ch., Calhoun Co., Mich.	25 00	
Mrs. Mariam C. Dickson, Camden Mills, Ill...	5 00	
Mrs. Sarah Platt, Oswego, N. Y. (L. M.).....	30 00	
Mrs. Lucy C. Scott, Louisville, Ky. (L. M.).....	30 00	
A Lady, New York.....	5 00	
Mrs. Mary White, Peekskill, N. Y. (L. M.).....	30 00	
A Friend, Sun Prairie, Wis.....	2 00	
Cottage Hill Sunday School, Ill.....	1 00	
Seventy-seventh Ill. Vols., near Mobile, Ala...	205 00	
Joseph Woodroffe, St. Clairsville, Ohio.....	4 00	
A Missionary, Philadelphia, Pa. (6 L. M.).....	180 00	
Mrs. Martha J. Benjamin, Milford, Ct.....	5 00	
Rev. Samuel H. Hall, D.D., N. Y.....	20 00	
E. T. Bond, Sheboygan Falls, Wis.....	10 00	
N. C. Farnsworth, " ".....	5 00	
A Friend, Georgetown, D. C.....	1 00	
Amherst College, Mass.....	18 50	
Sab. Sch. of 1st Presb. Ch., Alton, Ill.....	10 00	
A Friend, Burlington, Wis. (L. M.).....	30 00	
Rev. C. S. Martindale, Cleveland, Ohio.....	20 00	
G. L. Ulmston, U. S. A. (proceeds of Silver Watch), 113th Ill. Vols.....	27 00	
Enfield Benev. Soc., Mass.....	80 00	924 85
CONGREGATIONAL COLLECTIONS.		
M. E. Ch., Maine Conference.....	177 66	
Cong. Ch., North Haven, Ct.....	26 00	
" " West Killingly, Ct.....	36 00	
North Cong. Ch., Woodbury, Ct.....	30 50	
Pres. Ch., Southport, Ct.....	3 00	
New Preston Cong. Ch., Ct.....	40 00	
First Pres. Ch., New York.....	1,203 74	
" " Canaan, N. Y.....	16 75	
Cong. Ch., Allegan, Mich.....	6 00	
" " Port Sanilac, Mich.....	4 50	
" " Memphis, ".....	5 50	
" " Somerset, ".....	7 41	
M. E. Ch., St. Johnsville, N. Y.....	10 01	
" " Brocketts, ".....	7 50	
" " Ontario, ".....	2 00	
Second Cong. Ch., Stonington, Ct.....	52 00	
M. E. Ch., Danbury, Ct.....	76 44	
Cong. Ch., Roxbury, Ct. (2 L. M.).....	60 00	
" " Green's Farms, Ct.....	17 66	
" " Tiverton, R. I.....	34 45	
Carried forward.....	\$1,817 12	994 85

Brought forward.....	\$1,817 12	994 85
Cong. Ch., Naugatuck, Ct. (L. M.).....	30 00	
St. Peter's Ch., Lanesville, Ind.....	80	

LEGACIES.

Dver Woodworth, late of Steuben Co., N. Y.....	325 80	
Mrs. Lorana Whittlesey, late of New Haven, Ct. (2 L. M.).....	60 00	
Jacob J. Roberts, l. of Morgan Co., Ill. (L. M.).....	30 00	
Gurdon Miller, late of Wyoming Co., N. Y.....	55 55	
Mrs. Phebe A. Knox, late of Augusta, N. Y.....	7 00	
John Bergen, late of Queens Co., N. Y.....	480 83	
Mary H. Minor, " Carrollton, Ill.....	100 00	
Mrs. Sarah Pitt, late of Bloomfield, N. J.....	94 00	
A. P. Cooper, late of Perry Co., Ill.....	20 00	

FOR ARABIC SCRIPTURES.

Samuel Miller, Hammond, N. Y.....	1 00	
Christ Ch., Westerly, R. I.....	160 80	
Champaigne Co. B. S., Ill.....	1 00	

FOR FREEDMEN OF THE SOUTH.

Pittsfield B. S., Ohio.....	42 74	
-----------------------------	-------	--

RETURNS FOR BOOKS DONATED.

M. E. Book Concern, Pittsburgh, Pa.....	60 00	
M. N. Adams, Iowa.....	10 75	
Pacific Mutual Ins. Co., N. Y.....	741 65	
Rev. James Hickey, Monterey, Mexico.....	226 53	

REMITTANCES FROM AUXILIARIES.

	Bibles.	Donations.
Adams Co. B. S., Ill. (bal. L. M.).....	\$29 00	20 00
Agency City B. S., Iowa.....	28 00	
Aurora and Vic. B. S., Ind.....	59 65	
Ashland Co. B. S., Ohio.....	29 75	
Ashtabula Co. B. S., Ohio.....	203 60	
Boone Co. B. S., Ill.....	33 82	5 00
Brooke Co. B. S., W. Va. (L. M.).....		42 02
Barbour Co. B. S., ".....		1 45
Beloit B. S., Wis. (L. M.).....	62 05	45 00
Bangor Young Men's B. S., Me.....	18 02	
Bay Co. B. S., Mich.....	18 76	
Buchanan Co. B. S., Iowa.....	18 10	
Breckenridge Co. B. S., Ky.....	75 30	
Big Spring B. S., Ky.....	36 05	
Berkshire Co. B. S., Mass.....	18 00	
Bartholomew Co. B. S., Ind.....	58 50	
Brooklyn City B. S., N. Y.....	300 00	
Belmont Co. B. S., Ohio.....	80 00	
Battle Creek B. S., Mich.....	50 00	
Berrien Co. B. S., ".....	50 00	
Crawford Co. B. S., Ohio (L. M.).....		30 00
Cayuga Co. B. S., N. Y. (L. M.).....	38 16	30 00
Champaigne Co. B. S., Ohio (L. M.).....	304 26	35 00
Chicago B. S., Ill.....	396 30	217 24
Chataqua Co. B. S., N. Y. (L. M.).....	100 00	50 20
Cleveland B. S., Ohio (L. M.).....	885 50	30 00
Columbiana Co. B. S., Ohio (L. M.).....		40 00
Carroll Co. B. S., Ill.....	372 39	47 10
Champaigne Co. B. S., Ill.....	97 35	5 00
Chippewa B. S., Ohio (L. M.).....		53 20
Chenango Co. B. S., N. Y.....	150 00	
Clayton Co. B. S., Iowa.....	111 25	
Cole Co. B. S., Mo.....	53 75	
Caledonia B. S., ".....	2 80	
Clark Co. B. S., Ill.....	2 00	
Cincinnati Y. M.'s B. S., Ohio.....	600 00	
Connecticut B. S.....	48 27	
Cass Co. B. S., Mich.....	13 75	
Dutchess Co. B. S., N. Y.....		25 00
Defiance Co. B. S., Ohio (bal. L. M.).....		20 00
Delaware Co. B. S., N. Y. (L. M.).....		30 00
De Kalb Co. B. S., Ind.....	51 50	
De Soto B. S., Mo.....	2 45	
Darke Co. B. S., Ohio.....	22 86	
Delaware Co. B. S., Ohio.....	21 12	
Du Page Co. B. S., Ill.....	20 00	
De Witt Co. B. S., Ill.....	85 50	
Dowagiac B. S., Mich.....	67 84	
Erie Co. B. S., N. Y. (L. M.).....		35 77
Essex Co. B. S., N. Y. (4 L. M.).....	584 58	120 00
East Saginaw B. S., Mich.....	112 15	
Elkhart and Vic. B. S., Ind.....	15 00	
Fosteria B. S., Ohio.....	30 90	19 50
Fall River B. S., Mass.....	11 00	
Floyd Co. B. S., Ind.....	2 50	
Franklin Co. B. S., N. Y.....	5 01	

Carried forward..... \$5,376 19 901 48 5,260 42

Brought forward.....	\$5,376 19	901 48	5,260 42
Geauga Co. B. S., Ohio (L. M.).....	70 00	30 00	
Grinnell B. S., Iowa (L. M.).....		36 00	
Geneva B. S., N. Y. (2 L. M.).....		65 40	
Greene Co. B. S., N. Y.....		75 00	
Griggsville B. S., Ill. (5 L. M.).....	321 91	175 00	
Genesee Co. B. S., Mich.....	116 79		
Grant Co. B. S., Ind.....	19 00		
Granville and Vic. B. S., Ohio.....	119 52		
Guernsey Co. B. S., Ohio.....	160 00		
Greene Co. B. S., Ill.....	50 00		
Henry Co. B. S., Ohio (3 L. M.).....	227 18	90 00	
Hancock Co. B. S., Ohio (bal. L. M.).....		20 00	
Hendricks Co. B. S., Ind. (L. M.).....	375 72	30 00	
Hardin Co. B. S., Ohio.....		10 00	
Harrison Co. B. S., Ohio (2 L. M.).....	220 75	60 00	
Hancock Co. B. S., W. Va.....	62 50	20 00	
Holland B. S., Mich.....	83 00		
Hancock Co. B. S., Ky.....	53 60		
Herkimer Co. B. S., N. Y.....	59 45		
Hamilton Co. B. S., Ind.....	70 00		
Huntington Co. B. S., Ind.....	25 25		
Hannibal B. S., Mo.....	20 00		
Hardin Co. B. S., Ill.....	74 10		
Ionia Co. B. S., Mich.....	73 25		
Irondale B. S., Mo.....	15 00		
Iron Co. B. S., Mo.....	3 50		
Indianapolis Fem. B. S., Ind.....	1,000 00		
Iroquois Co. B. S., Ill.....	50 00		
Johnson Co. B. S., Iowa.....	70 00	30 00	
Jeffersonville B. S., Ind.....	64 55		
Jackson Co. B. S., Ohio.....	35 35		
Knox Co. B. S., Ill.....		771 00	
Kankakee Co. B. S., Ill.....	35 00		
Kent Co. B. S., Mich.....	314 35		
Lexington Female B. S., Ky.....		110 50	
Louisville and Vic. B. S., Ky.....	214 00		
La Gro and Vic. B. S., Ind.....	20 00		
Livingston Co. B. S., Mo.....	9 85		
Livingston Co. B. S., N. Y.....	50 00		
Lorain Co. B. S., Ohio.....	45 26		
Lincoln B. S., Me.....	20 00		
Leavenworth B. S., Ks.....	44 50		
Lee Co. B. S., Iowa.....	10 00		
Maine B. S. (L. M.).....		30 00	
Morrow Co. B. S., Ohio.....	128 37	5 00	
Monroe Co. B. S., N. Y.....	59 13	115 53	
Montgomery Co. B. S., Ind.....	10 45	10 00	
Madison Co. B. S., Ohio.....	159 40	15 00	
Mason Co. B. S., Ill. (2 L. M.).....	227 00	60 00	
Medina Co. B. S., Ohio.....	55 52	50 00	
Mount Vernon B. S., Iowa (2 L. M.).....	200 00	204 20	
Mahoning Co. B. S., Ohio (L. M.).....	133 00	30 00	
Milford B. S., Ct. (5 L. M.).....		213 53	
Massachusetts B. S. (2 L. M.).....	1,576 50	73 50	
Mercer Co. B. S., Ohio.....	100 00		
Monroe Co. B. S., Ohio.....	13 40		
Montcalm Co. B. S., Mich.....	65 65		
Midland Co. B. S., Mich.....	9 00		
Monroe Co. B. S., Iowa.....	18 20		
Muscatine Co. B. S., Iowa.....	301 40		
Madison Co. B. S., N. Y.....	2 00		
Miami Co. B. S., Ind.....	41 95		
Macon City B. S., Mo.....	39 30		
Marion Co. B. S., Mo.....	81 50		
M'Henry Co. B. S., Ill.....	27 50		
Minnesota B. S.....	336 86		
Madison and Vic. B. S., Ind.....	30 00		
Muskingum Co. B. S., Ohio.....	30 00		
Meigs Co. West B. S.....	36 50		
Monongalia Co. B. S., W. Va.....	99 68		
Marion Co. B. S.....	12 85		
Marshall Co. B. S.....	26 60		
Milwaukee Co. B. S., Wis.....	100 00		
Morris Co. B. S., N. J.....	25 61		
Maryland B. S.....	1,500 00		
Mercer Co. B. S., N. J.....	106 90		
New Haven Co. B. S., Ct.....	419 73		
Newport B. S., R. I.....	222 00		
Norfolk B. S., Ct.....	134 00		
New Hampshire B. S.....	227 05		
Oberlin B. S., Ohio.....	25 55	24 45	
Onondaga Co. B. S., N. Y. (L. M.).....	69 38	30 00	
Ontario Co. B. S., N. Y. (L. M.).....		44 00	
Orange Co. B. S., N. Y.....	324 82	1,700 00	
Osage Co. B. S., Mo.....	15 00		
Otsego Co. B. S., N. Y.....	519 30		
Oswego Co. B. S., N. Y.....	406 06		

Carried forward..... \$17,496 73 5,029 59 5,260 42

Brought forward.....	\$17,496 73	5,029 59	5,260 42
Outagamie Co. B. S., Wis.....	37 28		
Putnam Co. B. S., Ohio.....	23 52	5 00	
Pickaway Co. B. S., Ohio (L. M.).....	6 32	30 00	
Preston Co. B. S., W. Va.....	77 89	30 00	
Polk Co. B. S., Iowa.....	15 55		
Putnam Co. B. S., Ind.....	14 10		
Plymouth Co. B. S., Ohio.....	9 00		
Perry Co. B. S., Ohio.....	20 00		
Portage Co. B. S., Ohio.....	196 00		
Pleasants Co. B. S., W. Va.....	20 00		
Pierce Co. B. S., Wis.....	38 90		
Pennsylvania B. S.....	2,000 00		
Parke Co. B. S., Ind.....	150 00		
Pittsburgh Welsh B. S., Pa.....	9 08		
Rensselaer Co. B. S., N. Y.....	5 70	101 19	
Richland Co. B. S., Ohio.....	14 75		
Richmond Co. B. S., N. Y.....	200 00		
Ritchie Co. B. S., W. Va.....	61 45		
Rock Co. B. S., Wis.....	139 55		
Rockville B. S., Ct.....	23 25		
South Seneca B. S., N. Y.....		10 00	
Shelby Co. B. S., Mo. (L. M.).....	31 80	30 00	
Shelby Co. B. S., Ohio.....	113 37	5 00	
Stanwich B. S., Ct (bal. L. M.).....		20 00	
Scioto Co. B. S., Ohio (3 L. M.).....	181 90	100 00	
Stark Co. (East) B. S., Ohio (L. M.).....	37 00	30 00	
Sussex Co. B. S., N. J.....	242 29	30 00	
Saratoga Co. B. S., N. Y.....	13 80		
Somerset Co. B. S., Me.....	2 00		
Saginaw Co. B. S., Mich.....	70 57		
St. Louis B. S., Mo.....	12 20		
St. Charles Co. B. S., Mo.....	55 00		
Summit Co. B. S., Ohio.....	122 80		
St. Clair Co. B. S., Ill.....	27 75		
Sheboygan Co. B. S., Wis.....	77 42		
Scott Co. B. S., Iowa.....	175 00		
Stephenson Co. B. S., Ill.....	21 08		
Sangamon Co. B. S., Ill.....	200 00		
Taylor Co. B. S., W. Va.....		12 50	
Tuscola Co. B. S., Mich.....	135 81		
Taylor Co. B. S., Ky.....	35 25		
Trumbull Co. B. S., Ohio.....	55 42		
Tazewell Co. B. S., Ill.....	168 40		
Tippecanoe Co. B. S., Ind.....	425 14		
Unionville B. S., Iowa.....	33 60		
Utica Welsh B. S., N. Y.....	39 80		
Upshur Co. B. S., W. Va.....	66 00		
Vermillion Co. B. S., Ill. (bal. L. M.).....		20 00	
Van Buren Co. B. S., Iowa.....	168 50		
Van Buren Co. B. S., Mich.....	88 13		
Watervliet B. S., N. Y. (3 L. M.).....		101 00	
Wood Co. B. S., Ohio.....	199 68	15 00	
Wyandot Co. B. S., Ohio (L. M.).....	131 00	85 00	
White Co. B. S., Ind.....		30 00	
Whitley Co. B. S., Ind. (2 L. M.).....	62 80	60 00	
White Co. B. S., Ill. (L. M.).....	52 80	30 00	
Wyoming Co. B. S., N. Y. (L. M.).....		30 00	
Wayne Co. B. S., Ohio (L. M.).....	5 50	30 00	
Wheeling B. S., W. Va (L. M.).....	149 53	30 00	
Welsh Big Rock B. S., Ill.....		22 00	
Warren Co. B. S., Ill. (L. M.).....	70 00	30 00	
Washington City B. S., D. C.....	1,050 00		
Wayne Co. B. S., Mich.....	75 00		
Wapello Co. B. S., Iowa.....	102 83		
Westfield B. S., Iowa.....	65 75		
Wayne Co. B. S., N. Y.....	22 22		
Wabash Co. B. S., Ind.....	46 35		
Waveland and Vic. B. S., Ind.....	51 35		
Warren Co. B. S., Mo.....	10 00		
Wabash Co. B. S., Ill.....	19		
Welsh B. S., Coal Valley, Ill.....	11 00		
Wellington B. S., Ohio.....	11 60		
Wood Co. B. S., W. Va.....	41 50		
Winsted B. S., Ct.....	34 05		
Washtenaw Co. B. S., Mich.....	159 77		
York Co. B. S., Me.....	7 00		
	\$25,519 04	5,916 28	\$31,435 32

REMITTANCES FROM SOCIETIES NOT AUXILIARY.

Bible Committee, Westerly, R. I.....	101 30
" " Sturgeon, Mo.....	45 00
" " Iron Mountain, Mo.....	26 00
" " Woonsocket, R. I.....	425 50
" " Westport, Mass.....	50 14
	647 94

Sundries.....	2,833 46
	\$40,177 14

SUMMARY OF RECEIPTS FROM EACH STATE, &c.
IN JUNE, 1865.

Maine.....	\$254 68
New Hampshire.....	227 05
Massachusetts.....	1,827 64
Rhode Island.....	969 05
Connecticut.....	1,334 43
New York.....	10,608 21
New Jersey.....	1,203 38
Pennsylvania.....	2,249 08
Maryland.....	1,500 00
District of Columbia.....	1,051 00
West Virginia.....	753 99
Kentucky.....	554 70
Ohio.....	5,793 94
Indiana.....	2,799 61
Illinois.....	4,245 43
Michigan.....	1,552 23
Wisconsin.....	547 20
Iowa.....	1,610 73
Missouri.....	466 90
Kansas.....	44 50
Minnesota.....	336 86
Mexico.....	226 53
	\$40,177 14

☞ The payment of \$150 constitutes a Life Director of the American Bible Society; \$30, a Life Member.

CORRESPONDENCE.

Pecuniary Remittances, and Letters in relation to the accounts of Agents, Auxiliary and other Societies, and persons, and Legacies, should be addressed to MR. HENRY FISHER, Assistant Treasurer, Bible House, Astor Place, New York.

Letters relating to Travelling Agencies, to Delegations for Auxiliary Anniversaries, and inquiries as to the mode of raising funds, requests for donations of Books, inquiries as to the general policy of the Society, notice of new Auxiliaries formed, reports of those already recognised, and communications for the Record, should be directed to "Secretaries of the American Bible Society," Bible House, Astor Place, New York.

Orders for books, and letters in relation to the transmission of Reports and Records, should be addressed to MR. CALEB T. ROWE, General Agent, Bible House, Astor Place, New York.

EXCHANGE PAPERS.

Papers sent in exchange for the Bible Record should be directed simply, "BIBLE SOCIETY RECORD, New York," otherwise the postage is charged as on papers sent to private persons.

All Newspapers and Periodicals through the Post Office should be addressed to the "Bible Society Record," and not to the Society or its officers.

FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY.

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York, in the year eighteen hundred and sixteen, the sum of to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

☞ The RECORD, in its present form, is sent as heretofore, three copies to each Auxiliary, one to each Branch, and one to each Life Director and Life Member, gratuitously. Other copies can then be purchased by said societies, for 12½ cents per annum, in advance. Churches or Clubs, calling for twelve copies to one address, can receive them on the same terms. Individual subscribers can receive the work at 25 cents per annum, in advance.

POSTAGE—Twelve cents a year, payable quarterly at the local Post offices.